



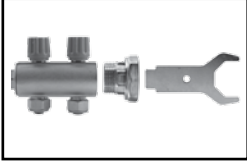
**Kollektör Montaj Kılavuzu / Manifold Installation Guide /
Справочник установки коллектора**



kalde[®]

Kalıcı Değer

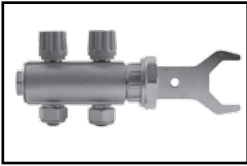
Kollektör'e Küresel Vana Montajı Mounting Ball Valve on the Manifold Установка шарового клапана на коллектор



1 - Mevcut tesisatınızın yönüne göre kollektör üzerinde bulunan kör tapanın yerini değiştirebilirsiniz. Kollektör üzerinde bulunan "TSEK" logosu ve yazılar hep ön yüzde kalacak şekilde ayarlayın, böylece pürjör'ün tahliye deliği de ön yüzde kalmış olur.

1 - You can change the location of the stop-end, which is on the manifold, in line with the direction of your current installation. Make sure "TSEK" logo and writings on the manifold face frontwards, and therefore, the air-purge valve's bleed port faces frontwards as well.

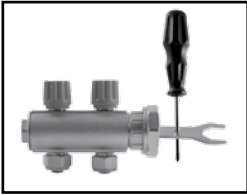
1 - В зависимости от направления имеющейся системы, можно изменить расположение ограничителя, находящегося на коллекторе. Логотип TSEK и надписи на коллекторе всегда должны оставаться спереди; таким образом, и сливное отверстие воздушной пробки будет спереди.



2 - Küresel vanaanın hareketli rakor kısmını (masura ve somun) sökün, somun masuranın üzerinde kalacak şekilde, şekildeki anahtarın arka kısmını kullanarak masuranın içindeki tırnaklar vasıtasıyla kollektöre şekildeki gibi ile el vidalayın.

2 - Remove ball valve's movable union part (spool and nut) and manually screw it onto the manifold as shown in the figure, using the back side of the wrench shown in the figure through the lugs inside the spool, in such a way that the nut is on top of the spool.

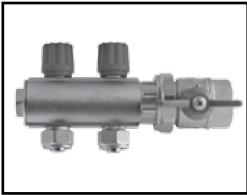
2 - Снимите подвижную часть соединительной муфты шарового клапана (штуцер и винт); используя, как показано на рисунке, торцевую часть ключа, с помощью резьбы, находящейся внутри штуцера, закрепите ручную, как показано, винт на коллекторе таким образом, чтобы он оставался поверх штуцера.



3 - Tornavidayı anahtarın üzerinde bulunan deliğe geçirek, tornavidanın yardımıyla masurayı kollektöre iyice vidalayın.

3 - Fit the screwdriver into the hole on the wrench and tightly screw down the spool into manifold using screwdriver.

3 - Вставьте отвёртку в отверстие, имеющееся на ключе, и прочно прикрутите с её помощью штуцер к коллектору.

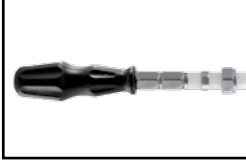


Not : Küresel vana masurasının kollektöre montajında o-ring ile sızdırmazlık sağlanmaktadır. Ayrıca küresel vana gövdesi ile rakor arasında sızdırmazlığı sağlayan özel bir conta mevcuttur. Uygulayıcı isterse küresel vana masurası ile kollektör gövdesindeki bağlantısındaki dişlerde ayrıca sıvı conta kullanabilir. Teflon ve keten kullanımı söz konusu olduğunda, aşırı kullanımdan kaçınılmalıdır.

Note: Sealing is ensured by an o-ring when mounting ball valve spool on the manifold. Moreover, there is a special gasket for sealing purposes located between the ball valve body and the union. The operator can, if needed, use liquid gasket on the threads of the joint between the ball valve spool and the manifold body. When Teflon and linen use is a necessity, avoid using them excessively.

Примечание: при монтаже штуцера шарового клапана на коллектор, герметичность обеспечивается с помощью кольцевой уплотнительной прокладки. Кроме того, между корпусом шарового клапана и соединительной муфтой имеется специальное уплотнение, которое обеспечивает герметичность. По желанию пользователя, на резьбовом подсоединении штуцера шарового клапана к корпусу коллектора может использоваться жидкостное уплотнение. Что касается уплотнения резьбы тefлоновой лентой либо льняными волокнами, то их излишнего использования стоит избегать.

Kollektör'e Boruların Montajı Mounting Pipes to the Manifold Монтаж труб к коллектору



1 - Öncelikle boruyu eksenine dik şekilde kesin. Kollektör alt nipelindeki hareketli somun ve yüksüğü borunun üzerine geçirin, boruları hortum uçlarına takarken o-ringin mevcut kanalından çıkmaması için, şekildeki kılavuz yardımıyla boru ağzlarını mutlaka düzeltin.

1 - First, cut the pipe perpendicular to its axis. Slip the pipe through movable nut and brass ring located in the manifold's lower nipple, straighten the pipe outlets through the guide shown in the figure to make sure the o-ring does not get out of its current channel when fitting the pipes into the hose nozzles.

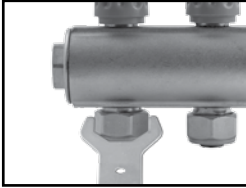
1 - Сначала отрежьте трубу, перпендикулярно оси. Подвижный винт и латунное кольцо нижнего ниппеля коллектора продвиньте на трубу; для того чтобы кольцевая уплотнительная прокладка при подсоединении труб к наконечникам шланга не выпала, используйте руководство для должной подготовки оконечностей труб.



2 - Bağlantı borusu hortum ucuna takıldığında, o-ringin mutlaka borunun altında pozisyonunun bozulmayacak şekilde kalması sağlanmalı ve borunun hortum ucunun sonuna kadar oturduğu mutlaka kontrol edilmelidir.

2 - Once the connection pipe is fitted into the hose nozzle, it must be made sure that the o-ring remains safe in its position under the pipe and it must be checked that the pipe has been tightly fitted into the hose nozzle.

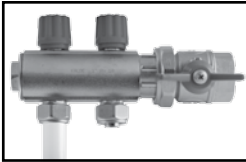
2 - Необходимо проконтролировать, чтобы кольцевая уплотнительная прокладка при подсоединении трубы к наконечнику шланга была прочно установлена в положении под трубой, а также чтобы наконечник шланга трубы максимально плотно сидел в установленном месте.



3 - Daha sonra bağlantı borusunun üzerine önceden takılan yüksük ve somun yukarı doğru itilerek kollektör alt nipeline şekildeki anahtar vasıtasıyla sıkarak vidalayın. Bütün kollektör setinin montajı bittikten sonra sistemi TS 9809 standardına uygun 6 bar basınçta su ile 2 dakika boyunca set edin bağlantılarda herhangi bir sızdırma yoksa kollektör seti kullanıma hazırdır.

3 - Then, push up the brass ring and the nut which were previously fitted onto the connection pipe and screw it into the manifold lower nipple using the wrench shown in the figure. Once whole manifold set has been assembled, test the system for two minutes under 6 bars pressure pursuant to TS 9809 standard. If no leakage is observed in joints and connections, the manifold set is ready to use.

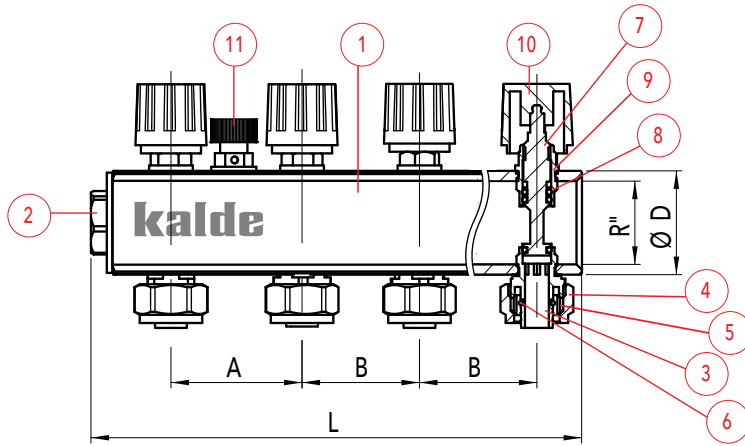
3 - Далее, необходимо продвинуть ранее одетые на соединительную трубу латунное кольцо и винт в направлении вверх и плотно закрепить их с помощью ключа к нижнему ниппелю коллектора, как показано на рисунке. По завершении монтажа всего коллектора, необходимо протестировать систему под давлением 6 бар в течение 2 минут, как того требует стандарт TS 9809. При отсутствии каких-либо протечек, коллектор готов к эксплуатации.



Not: Kollektör masurası ve alt boruları bağlamak için kullanılan anahtar, kollektör seti için tasarlanmış olup gereğinden fazla zorlandığında deforme olacaktır. Başka amaçlar için kullanımını tavsiye etmiyoruz.

Note: The wrench used for connecting the manifold spool and the lower pipes is designed to be used in manifold set and will become deformed when forced excessively. Using it for other purposes is not recommended.

Примечание: Если к ключу, который был специально создан для комплекта коллектора, при его использовании для подсоединения штуцера коллектора к нижним трубам, применять излишнюю нагрузку, он может деформироваться. Не рекомендуется его использование в других целях.



Parça No Part No Часть №	Parça Adı Part Name Название Части	Malzeme Material Материал
1	Gövde / Body / Корпус	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ
2	Körtapa / Stop-end / Ограничитель	CuZn40Pb2 SICAK PRES / HOT PRESSED / ГОРЯЧЕЙ ПРЕССОВКИ
3	Alt nipel / Bottom nipple / Нижний ниппель	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ
4	Somun / Nut / Винт	CuZn40Pb2 SICAK PRES / HOT PRESSED / ГОРЯЧЕЙ ПРЕССОВКИ
5	Yüksük / Brass ring / Латунное кольцо	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ
6-8	O-Ring / O-Ring / Кольцевая уплотнительная прокладка	EPDM / СКЭП / EPDM
7	Mil / Shaft / Вал	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ
9	Üst Nipel / Top nipple / Верхний ниппель	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ
10	Volan / Flywheel / Маховик	Plastic (abs) / АБС-пластик
11	Purjör / Air-purge valve / Воздушная пробка	CuZn39Pb3 OTOMAT / AUTOMAT / АВТОМАТ

Normal Tip Metal Kollektör / Regular Type Brass Collector / Латунные коллекторы стандартного типа			
Anma Basıncı Nominal Pressure Номинальное давление	PN 10		
Anma Çapı Nominal Diameter Номинальный диаметр	R"	1"	1 1/4"
Kollektör Boyutları Manifold Dimensions Размеры коллектора	A	47	47
	B	43	43
	D	41	51
	L	Mouth pcs/Наконечники*(B+1)+A	Mouth pcs/Наконечники*(B+1)+A

Sıcaklık / Temperature / Температура	Basınç / Pressure / Давление	Uygulamalar / Applications / Применение
°C	PN (Bar)	Su Tesisatları Basıncılı Hava Sistemleri / Waterworks Compressed Air Systems / Водопроводные системы Системы, работающие на сжатом воздухе
0.....+95	10	